

M483

CT₁₁ T₃ CT₀ C]'' 'D''.
 Ndrao-dyu with Miao girls.

C₃ T_n Jⁿ T₁₁]₀ Y⁻ T'' Lⁿ D- Yⁿ
 they tell story that of old there was one

L³ T^u 'D'' D₁₁ I³ C³ L₀ Ġ.
 classifier Miao man went bring bride come road.

T^u C³ L₀ J₀]₀ CT₁₁ T₃ Y⁻ L^{nc}
 the bride come see that Ndrao-dyu work paddy

CT^u Ġ. Y⁻ L³ C]'' 'D'' Tⁿ CT₀.
 side road. two classifier Miao girls together

5 T_n, L₃ C₁ T^u C^{nc} CT₁₁ T₃ V₀ Y⁻
 said, you look the great Ndrao-dyu there. make

L_n Tⁿ J₀ Tⁿ J₃ T³ C³. T₀ Δ₀ CT₁₁ T₃.
 thus disgust people. then laugh at Ndrao-dyu.

Y⁻ J³ Y⁻ L³ C]'' 'D'' CT₀ J''
 after two classifier Miao girls with bridegroom

D₁₁ L_n. D₁₁ t₀ J'' D_n C]- T₃.
 go thus. go reach bridegroom plural home finish.

J'' D_n Tⁿ D- V⁻]₀ C'',
 bridegroom plural not have food which eat,

10 Ġ' T⁻ T^{nc}. Y⁻ Lⁿ Y⁻ L³ C]'' J''
 hungry very. make like two classifier brides

C^{nc} Tⁿ T''. J̇ S^r L₀ L₁. L₀
 remain not get. rise return come gone. come

t₀ J̇]₀ CT₁₁ T₃ Y⁻ L^{nc}. J₀
 reach place which Ndrao-dyu work paddy. see

CT₁₁ T₃ Y⁻ L^{nc} T₀ CT₀ CT₁₁ T₃ T_n,
 Ndrao-dyu work paddy then with Ndrao-dyu said,

CT₁₁ T₃]₀ C^{nc} J̇ T³, L₃ T^{nc} D-
 Ndrao-dyu is live place what, you query have

- 15 V⁻ ɟ_u C^u. CT_u T_ɔ ɲ_n,
 food which eat. Ndrao-dyu said,
 ɟ^u ɲⁿ ɔ⁻ V⁻ ɟ_u C^u,
 I not have food which eat,
 ɟ^u ɲ_n Y⁻ L^{nc} C^u L^{nc},
 I thus work paddy eat paddy,
 ɟ^u Y⁻ ȷ̃ C^u ȷ̃ ʌ_.
 I work mud eat mud oh.
- Y⁻ L^b Cɟ^u 'ɔ^u ɲ_n, CT_u T_ɔ ɟ^u
 two classifier Miao girls said, Ndrao-dyu do not
- 20 ɲ^u ɲⁿ T_{nc} ɔ⁻. CT_u T_ɔ Tⁿ
 deceive us true exclamation. Ndrao-dyu reply
 ɲ_n, ɟ^u Cɟ⁻ C^{no} ɲⁿ Tⁿ ɟ_u T^u ɟⁿ ɲ^r
 said, my house situated yonder which the gi zhi
 ɲ^{no} ȷ̃. ɔ_n Y⁻ L^b ɲⁿ |'ɔ^u ɔ_u, ȷ̃ V^{nc}
 many there. you two classifier together go, but
 ɟ^u Cɟ⁻ ɔ⁻ Yⁿ ɠ_. Y⁻ Δ^s, ɔ_n Y⁻
 my house there is one little mouse, you two
 L^b ɔ_u ʌ T⁻ CT_u. ɟ^u ɲ_u ɔ⁻ Yⁿ
 classifier go need care. I also have one
- 25 T^u ɠ⁻ Y⁻ ȷ̃ T^b ɟ^u L^u Y⁻ Δ^u
 classifier little wormwood propping my the door
 ɲ^{no}.
 so it is.
- Y⁻ L^b Cɟ^u ɟ^u ɔ_u ɲ_o T_ɔ. CT_u T_ɔ
 two classifier brides go reach finish. Ndrao-dyu
 Cɟ⁻ T^u Yⁿ T_u Y⁻ ɲ^o C^{nc} T^b
 house with one classifier root silver propping
 L^u Y⁻ Δ^u. C_ɔ Cɟ⁻ ɔ⁻ Yⁿ T_u
 the door. his house there was one classifier
- 30 Cɟ⁻ Δ_o C^{no} Cɟ⁻. C_ɔ Y⁻ L^b ɔ_u
 pig fat situated house. they two classifier go

C[̄]T' J̄ C^u S^δ T_̄. C₃ Y⁻ L^ᵇ
seek food eat away finish. they two classifier

Tⁿ T₃ T_n, Y⁻ L^ᵇ S̄ Y⁻ T^r E^{'o}
discuss said, two classifier sew trousers gown

T^u CT_u T₃ 'C̄. Yⁿ L^ᵇ E^{'n} Yⁿ
for Ndrao-dyu wear. one classifier take one

t^o b⁻ J^f L_o Y⁻ E^{'o}, Yⁿ L^ᵇ
classifier girdle come make gown, one classifier

35 T_u D⁻ Yⁿ t^o L_o Y⁻ Y⁻ T^r.
then take one classifier come make trousers.

CT_u T₃ L_o T_̄, C₃ Y⁻ L^ᵇ T^u
Ndrao-dyu come finish, they two classifier with

T^u J₄ E^{'o} T^u Y⁻ T^r E^{'o} D_u T^u
the stick push through the trousers gown go for

CT_u T₃ 'C̄. CT_u T₃ D_u C[†] C₃ Y⁻ E^{'n} S^δ,
Ndrao-dyu wear. Ndrao-dyu go wash his body away,

E^{'n} T^u Y⁻ T^r E^{'o}, C₃ Yⁿ 'C̄^δ
take the trousers gown, he as soon as put on

40 T^u Y⁻ E^{'n}, T^u T^u E_n Jⁿ Δ['] S^δ. CT_u T₃
to body, all rip thus to pieces away. Ndrao-dyu

L₄ E^{'n} C₃- E^{'n} C₃ E^{'o} E^{'o} C₃ 'C̄^δ T₄
gone other room take his silk garments wear out

L₄. Y⁻ L^ᵇ C₃ 'D^u T₃ t_̄ J_u Tⁿ
gone. two classifier Miao girls ashamed that not

T^u E^{'n} T_n S^δ.
get way say away.

'C^u Y⁻ J^ᵇ T_̄ CT_u T₃ T_n, D_n Y⁻
day after finish Ndrao-dyu said, you two

45 L^ᵇ J̄ T₃ C[̄]T' T^u J̄ Y^u, J̄ T₃
classifier whoever seek get my water, whoever

Y⁻ J̄ C[̄]. Y⁻ Lⁿ L^ᵇ C^{nc} b₋
make my wife. make like the younger sister

l̥". L̥ C^{nc} l̥. ɛ_n T" ɔ_{||} C[̄]
industrious. the younger sister thus get go seek

Y" L̥. L̥ Y[̄] 3̣ C[̄]. L̥ Y⁻
water gone. the elder sister lazy. the elder

3̣ C^{no} C[̄]. L̥ C^{nc} l̥. ɔ_{||} C[̄]
sister remain house. the younger sister go seek

50 Tⁿ T" Y". L^u ɔ^u ɔ_b V_u ɛ̇ T^v Y"
not get water. simply dip from road the water

ɔ_u C^{no} T^v C^v ɔ̇ T_r L_o.
which situated the cow foot print carry come.

L̥ Y⁻ 3̣ ɔ_o T^v ɔ̇ ɔ_{||} ɔ_{||} Y"
the elder sister see the chicken go drink water

Δ⁻ V_u C^{||} T_ɔ t^v ɔ̇ t_ɔ, Y⁻
go to there Ndrao-dyu the underneath bed, make

Lⁿ Y⁻ 3̣ ɔ_{||} ɔ_{||} Y" L_o Y⁻ ɔ̇
like elder sister go dip water come make food

55 T^o C_ɔ Y⁻ L̥. ɔ̇ ɔ̇ L̥ Y⁻ 3̣
await them two classifier. now the elder sister

ɔ_u C^{||} T_ɔ C^o T_ɔ.
is Ndrao-dyu wife finish.

C^{no} T" ɔ̇ ɛ^m 'C^u T_ɔ, C^{||} T_ɔ ̄
remain get several days finish, Ndrao-dyu want

ɔ_{||} C[̄] C[̄] L_o ɔ̇ C^{nc} l̥ C^{||}
go seek game come divide younger sister eat

S^ɔ, ̄ ɔ_o C^{nc} l̥ ɔ_{||} T_ɔ.
away, want cause younger sister go finish.

60 C^{nc} l̥ C^{||} C^{||} T_ɔ ɔ_n, Y⁻ ɔ̇
younger sister with Ndrao-dyu said, brother-in-law

ɛ_ɔ ɔ_{||} ɛ_n ɛ_ɔ ɛ⁻ ɔ̇ Δ⁻ ɔ_{||}
you go thus you if shoot go to higher side

ɛ̇ ɛ_n ɛ_ɔ ɔ_{||} ɛ^{'nc}, T⁻ ɛ⁻ ɔ̇ Δ⁻
road thus you go take, and if shoot go to

J^δ Ĩ ɽ_n ɽ_s J['] ɽ_{||} ɽ'_{nc} Tⁿ
lower side road thus you do not go take at all

T^o. ɽɽ_{||} T_s J^o Yⁿ T_v Lⁿ J^{||}
exclamation. Ndrao-dyu shoot one classifier deer

65 Δ⁻ †^v J^δ Ĩ. ɽɽ_{||} T_s ɽ_{||} ɽ'_{nc}
go to the lower side road. Ndrao-dyu go take

ɽ_n, T^v Ĩ^o ɽ^{no} Y^o, T^v Ĩ^o ɽ⁻
thus, the tiger situated there, the tiger take

ɽɽ_{||} T_s ɽ^{||} S^δ. T^v Ĩ^o ɽ'_{nc} T^v Lⁿ J^{||}
Ndrao-dyu eat away. the tiger take the deer

T_r L_o T_s. L^b ɽ^{nc} ɽ₋ J_o, L^b
carry come finish. the younger sister see, the

ɽ^{nc} ɽ₋ T_n, V_v J_v Tⁿ Λ^o Jⁿ Y⁻
younger sister said, that is is not our brother-

70 T[']₋ T_s. T^v Ĩ^o T_r L_o ɽɽ_{||}
in-law finish. the tiger carry come arrive

T_s. T^v Ĩ^o †['] Yⁿ †['], T^{||} Lⁿ
finish. the tiger cut off one piece for cooking

J^{||}, †['] Yⁿ †['], T^{||} L^v Y⁻ ɽɽ_{||}. L^b
pot, cut off one piece for the mouth. the

ɽ^{nc} ɽ₋ T_n, Jⁿ Y⁻ T[']₋ Tⁿ Y⁻
younger sister said, our brother-in-law not act

Lⁿ V_v. T^v Ĩ^o T_n, Tⁿ ɽɽ^{no} ɽ₋
like that. the tiger said, not remember little

75 ɽɽ_{||}. 'ɽ^o ɽT^v T_s, Ĩ^o ɽ'_{nc} ɽ_s Y⁻
bridesmaid. evening finish, tiger take her elder

ɽ^o ɽ^{||} S^δ T_s. ɽ_s Y⁻ ɽ^o †⁻
sister eat away finish. her elder sister the

T^v ɽ^{nc}. T^v Ĩ^o ɽJ⁻ T^v Ĩ^o †^v Y⁻ ɽⁿ J⁻
son cry. the tiger slap the tiger the bottom

T_n, ɽ₋ ɽ^{nc} J^o L_o J₋ ɽ₋. L^b
said, baby mother get up come nurse baby. The

C^{nc} ɓ₁ 'Ċ ɟ_u T^v Ĩ̇ Cⁿ C₃
younger sister hear that the tiger crunch her

80 Y⁻ ʒ̇ T^v Y⁻ t'ʒ̇, C₃ C_u ɲ_n, Y⁻
elder sister the bones, she ask said, brother-

T['] Δ̇ Cⁿ ɟ̄ ɟ^r. T^v Ĩ̇ ɲ_n, Δ̇
in-law dog crunch what. the tiger said, dog

Cⁿ Δ̇ Y⁻ Δ'' ɟ̄ʒ̇. C₃ T_u 'Ċ T^v Ĩ̇
crunch dog hemp stalks. she then hear the tiger

ɲ_n C₃ Y⁻ ʒ̇ T^v CĚ'. C₃ C_u ɲ_n,
drink her elder sister the blood. she ask said,

Y⁻ T['] Δ̇ ɲ_n ɟ̄ ɟ^r. T^v Ĩ̇ Tⁿ
brother-in-law dog drink what. the tiger reply

85 ɲ_n, Δ̇ ɲ_n Δ̇ ɟ̄ ɟⁿ.
said, dog drink dog vegetable water.

C̄ C̄ L^ʔ C^{nc} ɓ₁ ɟⁿ ɟ_u Ĩ̇ Cⁿ C₃
now the younger sister know that tiger eat her

Y⁻ T['] Y⁻ ʒ̇ T_{ʒ̇} T_{ʒ̇} C₃ ɟ̄.
brother-in-law elder sister done finish she cause

T^v ɟ̄ Tⁿ ɟⁿ ɟ_n ɲ_n ɟ̄ C₃ C_u. T^v Y⁻ ɟ̄^u
the bee take message go tell relations. the bee

Λ^{ʒ̇} ɟ_n t̄. C₃ Y⁻ T_i. C₃ Y⁻ T_i
fly go reach her mother-in-law. her mother-in-law

90 CT° CT. Ĩ̇. T^v Y⁻ ɟ̄^u ɟ_n ɲ_n,
weave at the time. the bee go said,

V^ʔ V^ʔ V^ʔ
vyu vyu vyu.

Ĩ̇ Cⁿ C t', Vⁿ T_{ʒ̇} T_{ʒ̇},
tiger eat daughter husband done finish,

ɟ̄ ɟ̄ CĚ_n Yⁿ L^ʔ T['].
leave little bridesmaid one classifier only.

L^v Y⁻ T_i ɲ_n,
the mother-in-law said,

95 ǰ Cʰ, ǰ V" C^{no} ɛ_n S^{ɔ̃} ɰ_{ii}
my daughter my son-in-law live thus good health,

ǰ Ā T'" ǰ t^v š Ÿ S_ɛ
I will with my the thread there tie,

ɰ_v ɛ_ɔ Y⁻ ɰⁿ ɛ^m Ā S^{ɔ̃} T_{nc}.
that you make several sections away true.

L^{ɔ̃} C^{nc} ɓ₋ T_v ɰ_o T^v Lⁿ Y⁻ ɰ_{ii} S^{ɔ̃}
the younger sister then cause the crow go give

ɰⁿ ɰ_n,
message say,

100 Y⁻ Y⁻ Y⁻,
a a a,

ɛ C" Cʰ, V" T_{ɔ̃} T_{ɔ̃},
tiger eat daughter husband done finish,

ɰ_o ɔ₋ ɛɛ_{ni} Yⁿ L^{ɔ̃} T₋.
leave little bridesmaid one classifier only.

L^v Y⁻ T_i Y⁻ ɛɰ^{ɔ̃} Ā L^v
the mother-in-law make dye at the time. the

Y⁻ T_i ɰ_n,
mother-in-law said,

105 ǰ Cʰ, ǰ V" C^{no} ɛ_n š ɛɛ_{ɔ̃},
my daughter my son-in-law live thus very well,

ɰ^o ɛ_ɔ Y⁻ ɛɛⁿⁱ. ǰ Ā ɛ^{'nc} ɛ_ɔ
disease you mouth. I will take you

Δ_{ii} T'" ǰ Lⁿ T'" ɛɰ^{ɔ̃} Ā S^{ɔ̃}.
dip in my tub dye this away.

L^{ɔ̃} C^{nc} ɓ₋ T_v ɰ_o T^v ɰ_n ɛɛ₋ ɰ_{ii}
the younger sister then cause the magpie go

Tⁿ ɰⁿ. T^v ɰ_n ɛɛ₋ ɰ_{ii} t_o Y⁻ T_i
take message. the magpie go reach mother-in-law

- 110 Y⁻ Λ_ς ɔ_n T_{ɛ̃}. T^u ɔ_n C_{ɛ̃} J⁻,
father-in-law plural finish. the magpie call,

ɛ̃ ɛ̃ ɛ̃,
zha zha zha,

ᵒ C^u C^{t'}, V^u T_{ɛ̃} T_{ɛ̃},
tiger eat daughter husband done finish,

J_o ɔ_l C_{ɛ̃}_n Yⁿ L^b T⁻.
leave little bridesmaid one classifier only.
- L^b Y⁻ T_i T_n,
the mother-in-law said,
- 115 ɛ̃⁻ ɔ_u ɛ_ɔ T_n ɔ_u T_{nc} Y⁻ Lⁿ
if that you speak that true make like

ᵒ ɛ[']_{nc} ɛ_ɔ Δ_u T^u L^u T^u C_{ɛ̃}_{ɛ̃},
I take you dip in the tub dye,

ɛ^o ɛ_ɔ ɛ⁻ CΔ_u S^{ɛ̃} ɛ_n T_{nc} T_{ɛ̃}.
allow you if pied away thus true finish.
- L^u Y⁻ T_i ɛ[']_{nc} T^u ɔ_n C_{ɛ̃} Δ_u T^u Lⁿ T^u
the mother-in-law take the magpie dip in tub

C_{ɛ̃}_{ɛ̃}. T^u ɔ_n C_{ɛ̃} CΔ_u S^{ɛ̃}. L^u Y⁻ T_i,
dye. the magpie pied away. the mother-in-law
- 120 T⁻ L_{nc} T_n J^{'p} Y⁻ C^u Y⁻ Λ_ς ɔ_n.
presently tell brothers uncles plural.

Y⁻ C^u Y⁻ Λ_ς ɔ_n ̄Λ ɔ_u C_T_u ᵒ
brothers uncles plural want go kill tiger

T_{ɛ̃}. ɔ_u t_o L^u C^{nc} ɔ_l ɔ['] ᵒ
finish. go reach the younger sister place that

T_{ɛ̃}. C_ɔ t^u ɔⁿ t^{nc} t['] ʒ_{ɛ̃}, ̄Λ ɔ_o.
finish. they prepare every kind, want cause

ᵒ T_r Y^u. ᵒ V_{ɛ̃} ɔ_u t_u
tiger carry water. fence garden that sufficient
- 125 ᵒ ɔ_u T⁻. Y⁻ ʒ^u T_{ɛ̃}. ɛ^o ᵒ
tiger go only. make well finish. allow tiger

ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ
go carry water finish. give one classifier

ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ
large tub full mud for tiger carry. dip one

ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ
basin water one classifier stone. make like

ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ
this water with stone crush the tiger dead

130 ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ
gone finish. the tiger dead gone finish,

ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ
relations uncles plural bring younger sister gone

ᵛᵛ.
finish.

ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ
now bee waist crow black magpie pied origin is

ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ.
come like this so it is.